



# JEREMY GARCIA-ORTEGA LOCATELLI

SOFTWARE TRANSLATION/LOCALIZATION  
EN, FR > ES

## ABOUT ME

Translator with a solid background in English, French and Spanish and their respective cultures, with experience in video games and web content (jewellery and tourism) localization. My interests also include gastronomy, cinema, videogames and language teaching. I had the opportunity to work as an editor for renowned Spanish videogames webs and magazines such as Vandal.net.

## PERSONAL DETAILS

**Phone number:** +34 627 445 149  
**E-mail:** jeremy.garcia.ortega@gmail.com  
**Portfolio:** [Jeremy Garcia](#)  
**Linkedin:** [Jeremy Garcia](#)

## LANGUAGES

French: Native  
Spanish: Native  
English: Proficient  
Catalan: Proficient  
Italian: Basic  
Japanese: Basic

## PROFESSIONAL EXPERIENCE



### Traductor de software

**Jonckers - Apr 2024 - present (EN > ES)**  
Adobe software localization.

**String Incubator - Sep 2023 - Dec 2023 (EN > ES)**  
Igaming slots localization and testing: Gemhalla and Keeper of the Secret.

**Various - Aug 2023 - present (EN > ES)**  
Open source videogames localization. Translation of UIs, narrative texts and tutorials. Query forms management.

### Interpreter



**Hewlett-Packard - November - present (EN > FR)**  
Interpretation between trainer and trainees on the use of HP presses and printers.

**CN Sports - 2023 (ES > FR, FR > ES)**  
Translation of documents and interpreter permitting communication between the organization and participants of sporting events.

### Web content translator & others

**Translators Without Borders - November 2023 (EN > ES)**  
Translation of the instruction manual for the board game Evac Ops.

**UOC Virtual Translation Agency - 2022 (EN > ES)**  
[Wikipedia](#) content translation for the curricular practices of the UOC's master's degree "Translation and technologies".

**Hans Chevigny and Teseo Barcelona, Unlimited Barcelona - 2020 to 2022 (EN/FR > ES)**  
Website's content localization.

## EDUCATION

**Specialization courses: Video Game Localization and SEO**  
TRADUVERSIA (2023) and UDEMY (2024)

**Master in Translation and Technologies**  
UOC (2020 - 2022)

**Degree in English Studies: language, literature and culture**  
UNED (2014 - 2019)

## SOFTWARE & SKILLS

CAT Tools and subtitling:  
**RWS Trados Studio, MemoQ, Memsources, OmegaT, Poedit**

ICT tools & others:  
**SEO tools (Kwfinder, Soovle), Evernote, One Note, Skype, Zoom, Discord, ChatGPT, MS Office**

Document review and proofreading, terminology, translations memories creation, attention to details and SEO skills.